Porównanie tłumaczeń Jana 6:66

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przez to liczni ― uczniowie Jego, odeszli do ― tyłu, i już nie z Nim chodzili. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez to wielu poszło uczniów Jego do tyłu i już nie z Nim chodziło |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odtąd wielu spośród Jego uczniów zawróciło i już z Nim nie chodziło. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od tego liczni z uczniów jego odeszli do tyłu i już nie z nim chodzili.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez to wielu poszło uczniów Jego do tyłu i już nie z Nim chodziło |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez to wielu spośród Jego uczniów zawróciło i przestało z Nim chodzić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od tego czasu wielu jego uczniów zawróciło i więcej z nim nie chodziło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od tego czasu wiele uczniów jego odeszło nazad, a więcej z nim nie chodzili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odtąd wiele uczniów jego poszli na wstecz i już z nim nie chodzili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od tego czasu wielu uczniów Jego odeszło i już z Nim nie chodziło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od tej chwili wielu uczniów jego zawróciło i już z nim nie chodziło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odtąd wielu Jego uczniów odeszło i już z Nim nie chodziło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odtąd wielu Jego uczniów wycofało się i już więcej z Nim nie chodziło. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy wielu Jego uczniów odeszło od Niego i potem już z Nim nie chodziło.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Od tej chwili wielu jego uczniów opuściło go i nie towarzyszyło mu w drodze.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł więc Jezus do Dwunastu - Czy i wy chcecie odejść? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Віднині багато хто з його учнів відійшли геть і вже не ходили з ним. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Z tego właśnie wieloliczni z uczniów jego odeszli do tych spraw skierowanych do tyłu, i już nie wspólnie z nim deptali wkoło. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od tego czasu wielu z jego uczniów odeszło wstecz i już z nim nie chodzili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odtąd wielu Jego talmidim odwróciło się i już z Nim nie wędrowało. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z tego powodu wielu jego uczniów odeszło od tego, co za nimi, i już z nim nie chodziło. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po tych słowach wielu uczniów opuściło Jezusa i już z Nim nie chodziło. |